

N° 157 — Tome XLV

Janvier 1903

MERCVRE

DE

FRANCE

(Série Moderne)

Quatorzième année



R. DE BURY, ALEXANDRE COHEN, HENRY D. DAVRAY,
GEORGES ECKHOUD, PEER EKETJÆ,
FÉLI GAUTIER, REMY DE GOURMONT, A. FERDINAND HEROLD,
CHARLES-HENRY HIRSCH, VIRGIL JÓSZ, LOYSON-BRIDET, JEAN MARNOLD,
CHARLES MORICE, JACQUES MORLAND,
ALAIN MORSANG ET JEAN-BESLIÈRE, JEAN OTOKAR,
RACHILDE, YVANHOË RAMBOSSON,
LUCIANO ZUCCOLI

Voir le sommaire au verso

PRIX DU NUMÉRO

France : 2 fr. *net* | Étranger : 2 fr. 25

DIRECTEUR

ALFRED VALLETTE

PARIS-VI^e

SOCIÉTÉ DU MERCVRE DE FRANCE

XV, RUE DE L'ÉCHAUDÉ-SAINT-GERMAIN XV

MCMIII

AR.DOC

Archivo Rubén Darío Ordenado
y Centralizado
UNTREF

Novedades

El [AR.DOC](#) continúa la incorporación a su acervo de documentos digitales relativos a la vida y la escritura de Rubén Darío. Se sumarán próximamente al repositorio, entre otros materiales relevantes, todos los volúmenes de las *Obras completas* canónicas publicadas durante el siglo XX (Mundo Latino, 22 vols., 1917-1919; G. Hernández y Galo Sáez, 7 vols., 1921-1922; G. Hernández y Galo Sáez, 22 vols., 1923-1929; Afrodisio Aguado, 5 vols., 1950-1955). El repositorio inaugura además –con obras de Leopoldo Lugones, Alfonso Reyes, José María Vargas Vila, Erwin Kempton Mapes, Arturo Marasso y Julio Saavedra Molina– su décima serie titulada [Crítica canónica](#), que recopilará una selección de las lecturas fundamentales del *corpus* dariano. Estas digitalizaciones de libros clave para el proyecto de nuevas *Obras completas* en edición crítica de UNTREF se completarán gracias a la adquisición del scanner “The Archivist”, que AR.DOC comparte con el Instituto de Investigación en Arte y Cultura “Dr. Norberto Griffo” (IIAC-UNTREF).



Próximas reuniones

Para 2019 están previstos dos encuentros en foros académicos internacionales, en los que se presentarán los principales avances en investigación y catalogación de documentos darianos, se darán a conocer los primeros tomos de las *Obras completas* y se fijarán plazos y prioridades de publicación en virtud de la consolidación de los equipos de trabajo ya asignados a cada volumen.

- **XXXVII Congreso Internacional de la Asociación de Estudios Latinoamericanos - LASA: “Nuestra América: justicia e inclusión”. Boston, Estados Unidos, 24 al 27 de mayo de 2019.**

Workshop: “¿Nuestra América o el triunfo de Calibán? El Archivo Rubén Darío (AR.DOC - UNTREF) y las humanidades digitales desde el Sur”. Lunes 27 de mayo, 12:30 a 2:00 pm.

<http://tinyurl.com/ya8fpmpz>

Chair: Daniel Link (Universidad Nacional de Tres de Febrero)

Organizador: Rodrigo Javier Caresani (Universidad Nacional de Tres de Febrero)

Presentadores: Valeria Añón (Universidad de Buenos Aires / CONICET), Mayra Bottaro (University of Oregon), Leonel Delgado Aburto (Universidad de Chile), Edgardo Dobry (Universidad de Barcelona), Nathalia Gómez Raigosa (Universidad Tecnológica de Pereira), Mónica González García (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso), Gwen Kirkpatrick (Georgetown University), Shawn McDaniel (Cornell University), Pablo Martínez Gramuglia (Universidad de Buenos Aires), María Augusta Montealegre (Universidad de Salamanca), Martín Paz (Universidad Nacional de Tres de Febrero), Marco Ramírez (City University of New York), Ariela Schnirmajer (Universidad de Buenos Aires), Azusa Tanase (Universidad Complutense de Madrid, University of Tokyo), Alejandra Uslenghi (Northwestern University)

- **III Simposio de la Sección de Estudios del Cono Sur (LASA), “Cuerpos en peligro: minorías y migrantes”. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 10 al 13 de julio de 2019.**

Se celebrarán en este encuentro dos paneles de la *Red de archivos literarios latinoamericanos*. La Red fue fundada en 2018 como un consorcio académico para indagar el estado de los archivos de escritores de la región Cono Sur y producir conocimiento desde su mutua articulación.

Publicaciones

El proyecto de *Obras completas* publicará a la brevedad su primer volumen, la edición crítica de *La caravana pasa* (tomo 6, vol. I del [Plan de edición](#)). Günther Schmigalle, uno de los editores más prestigiosos del *corpus* dariano, realizó una nueva transcripción de los treinta y un capítulos del libro, con un exhaustivo cotejo de variantes y casi un millar de notas explicativas. El libro recoge, entre otros documentos desconocidos y valiosos, la traducción al francés de “De la influencia del pensamiento alemán en la América española” que Darío publicara en el *Mercure de France* en enero de 1903 (la tapa de esa revista ilustra la portada del presente Boletín). Se encuentran en preparación avanzada el vol. III del tomo 9 (*La vida de Rubén Darío escrita por él mismo*, “Historia de mis libros” y “El oro de Mallorca”), el vol. II del tomo 7 (*Opiniones*) y el vol. I del tomo 4 (*Los Raros*).



Preparativos para la edición de La vida de Rubén Darío.

Se encuentra avanzado el proceso de edición de las *Actas* del Congreso Internacional Rubén Darío “La Sutura de los mundos”. El libro, con setenta intervenciones entre conferencias y ponencias en casi mil páginas, estará disponible próximamente en versión digital.

Investigadores asociados

Nuevos colaboradores se suman a las filas de los proyectos de UNTREF, tanto en las tareas de búsqueda bibliográfica para ampliar el repositorio digital dariano como en los equipos que preparan los volúmenes de *Obras completas*.

Jorge Luis Caputo (Universidad Nacional de Tres de Febrero)

Francesca Denegri (Pontificia Universidad Católica de Perú)

Edgardo Dobry (Universitat de Barcelona)

Beatriz Ferrús Antón (Universitat Autònoma de Barcelona)

Nathalia Gómez Raigosa (Universidad Tecnológica de Pereira)

Hugo Herrera Pardo (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso)

Ramsés Martínez Barquero (Universitat Autònoma de Barcelona)

María Rosa Olivera-Williams (University of Notre Dame)

Ana Peluffo (University of California, Davis)

Tania Pleitez Vela (Universitat Autònoma de Barcelona)

Martín Prieto (Universidad Nacional de Rosario)

Facundo Ruiz (Universidad de Buenos Aires)

Iván Schulman (University of Illinois at Urbana-Champaign)

Ana Laura Zavala Díaz (Universidad Nacional Autónoma de México)

Curiosidades

En octubre de 1899, Rubén Darío publica en *La Nación* de Buenos Aires una crónica, dedicada a la novela latinoamericana, en que puede leerse una de sus declaraciones más contundentes sobre la autonomía cultural y lingüística de América Latina respecto de España: “Los glóbulos de sangre que llevamos, la lengua, los vínculos que nos unen a los españoles, no pueden realizar la fusión. Somos otros. Aun en lo intelectual, aun en la especialidad de la literatura, el sablazo de San Martín desencuadró un poco el diccionario, rompió un poco la gramática” (“Novelas y novelistas III — La novela americana en España — ‘Todo un pueblo’”). Las investigaciones de Günther Schmigalle comprobaron que el artículo, además de pasar a la compilación dariana titulada *España contemporánea* (1901), apareció también en traducción al alemán como “Der südamerikanische Roman” en *Das litterarische Echo* (Berlín), año 4, n° 4, noviembre de 1901, pp. 234-238. Publicada por la casa de Friedrich Fontane & Co. en Berlín, el editor de la revista fue el Dr. Josef Ettlinger. Darío estaba orgulloso de esta publicación internacional y en 1902 escribió a Juan Ramón Jiménez, quien lo había invitado a colaborar en su nueva revista *Helios*: “Me alegra la noticia de la revista, y mucho más la propuesta de V. Mas he de decirle una cosa, que V. comprenderá muy bien: por motivos especiales, no doy una sola línea a ningún periódico, que no sea pagada. Escribo en pocos órganos: *La Nación* (eso es aparte); una revista alemana, el *Litterarische Echo*, y dos o tres de aquí. Generalmente sobre política hispanoamericana, o información literaria” (Jiménez, J. R., *Mi Rubén Darío*. Ed. Antonio Sánchez Romeralo, Huelva: Fundación Juan Ramón Jiménez, 1990, p. 95). Por cortesía del Dr. Schmigalle damos a conocer la primera página de la “rara” traducción alemana.

Die Gefinnungslosigkeit ist ein Charakteristikum unserer Zeit. Die Menschen lassen sich hüten wie drüben alles gefallen. Die anerzogene, wenn nicht gar anererbte Ehrfurcht vor eingebildeten Gewalten find im Volke auf Kosten des Persönlichkeitsgefühls zu stark entwickelt. „Freiheit!“ konnte daher Reigel ausrufen. „Gieb dem Volke soviel Freiheit, als die Gehirne der besten Menschenfreunde auszuenden vermögen, mache es zum Herrn seines Geschicks, und es wird doch nur vor dem rohen Erfolg des Kampfes ums Dasein im Staube liegen; es wird den Fuß dessen küssen, der es zu treten wagt.“ Und weiter folgerte er: „Es liegt eine gewisse Genugthuung darin, den Menschen, den Freund, die Geliebte, sie alle, alle aus Herzensgrund zu verachten, bleibst dir doch als Gegengewicht dein eigenes, erhabenes Selbst, darfst du dich doch hoch hinausgehoben fühlen über den gemeinen Schwarm, ein Adler, dem der Sperlinge Schar nicht zu folgen vermag!“

Wer Reigel nicht näher kennt, der dürfte wohl geneigt sein, aus diesen Citaten auf einen Menschen ohne soziales Empfinden und Verantwortlichkeitsgefühl zu schließen. Dem ist jedoch nicht so. Reigel hat sich bei jeder Gelegenheit uneigennützig zum Anwalt der Unterdrückten und Ausgebeuteten aufgeworfen; was er bekämpft, ist allein die Knechtseligkeit und ihre Träger, gleichviel ob sie im Proletariatskleid oder im Gewand der Würdenträger und Militärs umherlaufen. Von der Größe seiner Anschauung spricht folgende Stelle aus dem Essai „Kunst und Don Juan“: „Man sagt wohl, die Menschen seien im Grunde genommen alle gleich, aber es giebt Zeiten, wo ich mich gegen dieses Diktum auflehne, wo ich mich in mir selbst zu voller Größe erhebe, ein Aristokrat, meinetwegen in Lumpen, der mit dem Böbel, und wenn er mit Titeln und Ehren geschmückt wäre, nichts gemein hat, als die Abstammung, die Bedürfnisse des Körpers und den Tod.“

Einem Mann von so ausgeprägtem Persönlichkeitsgefühl konnten natürlich die Ursachen der Sklavemoral und der herrschenden Knechtseligkeit nicht verborgen bleiben. Nächste den wirtschaftlichen Verhältnissen mit ihren niederdrückenden Arbeitsbedingungen hat das asketische Christentum die Menschen unfrei gemacht. Die Theorie des Mitleids, die das Christentum predigt, hat in viele Lebensbeziehungen der Menschen Verwirrung hineingebracht und eine heuchlerische Moral großgezogen. Reigel giebt seiner Verachtung der Mitleidstheorie oft mit den schärfsten Worten Ausdruck, so unter anderem in dem Essai „Spiegelrecherei“: „Ich sage euch, ihr Unterdrückten, hütet euch vor den Mitleidigen! Ich sage es euch in meinen besten Stunden: Hütet euch auch vor mir, wenn ich Mitleid finge oder sage! Ich bilde mir ein, unter den Zelten der Nomaden zu wohnen, aber es ist nicht wahr, ich esse nicht an dem Tisch, den der zufriedene Bürger gedeckt hat, und wo es auf einen mehr oder weniger nicht ankommt. Und wie dem Spötter, so wird der Wein des Abendmahles, den ich mit den Reichen trinke, mir selber zum Gericht.“

Reigel nimmt in seinen Schriften vielfach Bezug auf die demoralisierende Wirkung der Mitleidstheorie und der Wohltätigkeitsbezeugung, die den Menschen zur Dankbarkeit verpflichtet. Man soll dem lieben

Gott für alles Erdentliche, selbst für die schwersten Peinlichkeiten, danken. Gott läßt uns Gutes zukommen, nicht aus purer Menschenliebe, sondern weil er für Dankbarkeitsbezeugungen und Schmicheleien höchst empfänglich ist. So lehrt es die Kirche, sonst hätte sie nicht das Gebet, das in seinem Wesen doch nur eine Beeinflussung Gottes darstellt, in ihren Kultus aufgenommen. Oft erbotte der Gott der Juden und der Christen über sein undankbares Volk. Die Bibel liefert uns viele treffliche Belege für seine menschlichen Schwächen. Und wie der Herr, so der Diener. Der Arme soll wiederum dem Reichen danken für die Brotsamen, die von seinem Tische für ihn abfallen. Die Kinder sollen den Eltern dankbar sein dafür, daß diese sie in die Welt gesetzt haben — wahrlich ein Danaergeschenk, um das niemand seinen Erzeuger gebeten hat. Und dann kommen die Lehrer, die wiederum von ihren Schülern eine besondere Dankbarkeit dafür beanspruchen, daß sie das jugendliche Gemüt mit vorgefaßten Meinungen vergiften. Später meidet sich der Staat, der unersättliche, der ebenfalls von dem großen Tribut der Dankbarkeit partizipieren will in der Form von Steuern und Heeresdiensten. Und dann ergießt sich der große Strom der Dankbarkeit weiter von der Frau zum Manne, vom Arbeitnehmer zum Arbeitgeber, vom Freund zum Freund — das ganze Leben ist wahrlich nur eine Kette von Verpflichtungen und Dankbarkeitsbezeugungen, die das Individuelle in uns zu erdrosseln droht. Glend ist der Mensch, der sich zu Dank verpflichtet fühlt, verabscheuenswerth aber derjenige, der Dank beansprucht.

Reigels Buch hatte diese und ähnliche Ideen über Menschenwürde und Menschenelend in mir erweckt, und so wird es manchem ergehen, der das eigenartige Buch in die Hand nimmt. Weltanschauungen werden nicht gemacht, sie sind da. Fast gleichzeitig taucht in den Köpfen der Zeitgenossen eine neue Idee auf, es bedarf nur eines Thatmenschen, der ihr Geltung verschafft. Ein solcher war Robert Reigel. Er hatte alle Strömungen der Zeit, wie in einem Brennpunkt, in sich vereinigt und wieder ausgestrahlt. Die deutsche Kultur hat in ihm ihren besten Pionier in Amerika besessen, die deutsche Literatur hat er um eine Fülle von neuen Ideen und Erkenntnissen bereichert. — Vielleicht trägt diese kleine Studie dazu bei, das reiche Erbe, das er uns hinterlassen hat, zu erobern. Es war bis an sein Ende sein heißester Wunsch, im Vaterlande die Anerkennung zu finden, die ihm gebührt.

Der südamerikanische Roman.

Von Rubén Darío (Buenos-Aires).

(Nachdruck verboten.)

Der bekannte spanische Romanschriftsteller Dr. José María de Pereda hat neulich einen Brief an einen madrider Verlagsbuchhändler geschrieben, der sich vorgenommen hatte, eine Reihe von hispano-amerikanischen Romanen zu veröffentlichen; in diesem Brief soll Pereda dem Unternehmen Beifall und macht außerdem eine Reihe von Bemerkungen, über die ich mich hier verbreiten

Colaboración dariana en *Das literarische Echo* (Berlin), n.º 4, noviembre de 1901.

CONSEJO ASESOR

Raúl Antelo (Universidade Federal de Santa Catarina)

Jorge Eduardo Arellano (Academia Nicaragüense de la Lengua - Academia de Geografía e Historia de Nicaragua)

Diego Bentivegna (Universidad Nacional de Tres de Febrero - Universidad de Buenos Aires)

Rodrigo Caresani (Universidad Nacional de Tres de Febrero - Universidad de Buenos Aires)

Beatriz Colombi (Universidad de Buenos Aires)

Valentín Díaz (Universidad Nacional de Tres de Febrero - Universidad de Buenos Aires)

Alfonso García Morales (Universidad de Sevilla)

Mónica González García (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso)

Noé Jitrik (Universidad de Buenos Aires)

Daniel Link (Universidad Nacional de Tres de Febrero - Universidad de Buenos Aires)

José María Martínez (University of Texas - Rio Grande Valley)

Aldo Mazzucchelli (Universidad de la República)

Sylvia Molloy (New York University)

Graciela Montaldo (Columbia University)

Julio Ortega (Brown University)

Rocío Oviedo (Universidad Complutense de Madrid)

Alberto Paredes (Universidad Nacional Autónoma de México)

Adela Pineda Franco (Boston University)

Julio Ramos (Universidad Andina Simón Bolívar)

Adriana Rodríguez Pérsico (Universidad Nacional de Tres de Febrero - Universidad de Buenos Aires)

Miguel Rosetti (Universidad Nacional de Tres de Febrero - Universidad de Buenos Aires)

Carmen Ruiz Barrionuevo (Universidad de Salamanca)

Carolina Sancholuz (Universidad Nacional de La Plata)

Günther Schmigalle (Academia Nicaragüense de la Lengua)

Ariel Schettini (Universidad Nacional de Tres de Febrero - Universidad de Buenos Aires)

Mariano Siskind (Harvard University)

Alejandra Uslenghi (Northwestern University)

Armando Vargas Araya (Academia Costarricense de la Lengua)

Ignacio Zuleta

Colaboradores

Valeria Añón (Universidad de Buenos Aires - Universidad Nacional de La Plata), **Alba Aragón** (Bridgewater State University), **José Alberto Barisone** (Universidad de Buenos Aires), **Carlos Battilana** (Universidad de Buenos Aires), **Oscar Brando** (Instituto de Profesores Artigas), **Carina Blixen** (Biblioteca Nacional de Uruguay), **Mayra Bottaro** (University of Oregon), **Luis Bravo** (Instituto de Profesores Artigas), **Jorge Camacho** (University of South Carolina), **María Florencia Capurro** (Universidad de Buenos Aires), **Jorge Luis Caputo** (Universidad Nacional de Tres de Febrero), **Fernando Degiovanni** (City University of New York), **Leonel Delgado Aburto** (Universidad de Chile), **Francesca Denegri** (Pontificia Universidad Católica de Perú), **Edgardo Dobry** (Universitat de Barcelona), **Juan Manuel Fernández** (Universidad Nacional de Córdoba), **Beatriz Ferrús Antón** (Universitat Autònoma de Barcelona), **André Fiorussi** (Universidade Federal de Santa Catarina), **Carlos Fonseca Grigsby** (Oxford University), **José Luis Gamarra La Rosa** (Pontificia Universidad Católica del Perú), **Laura Giaccio** (Universidad Nacional de La Plata), **Nathalia Gómez Raigosa** (Universidad Tecnológica de Pereira), **Paula Gürtler** (Universidad de Buenos Aires), **José Agustín Haya de la Torre** (Universidad de Salamanca), **Hugo Herrera Pardo** (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso), **Carlos Jáuregui** (University of Notre Dame), **Ramsés Martínez Barquero** (Universitat Autònoma de Barcelona), **Miguel Filipe Mochila** (Universidade de Lisboa - Universidade de Évora), **María Augusta Montealegre** (Universidad de Salamanca), **Sarah Moody** (University of Alabama), **Francisco Morán** (Southern Methodist University), **María Rosa Olivera-Williams** (University of Notre Dame), **Adriana Pacheco Roldán** (The University of Texas at Austin), **Ana Peluffo** (University of California, Davis), **Tania Pleitez Vela** (Universitat Autònoma de Barcelona), **Martín Prieto** (Universidad Nacional de Rosario), **Matías Hernán Raia** (Universidad de Buenos Aires), **Víctor Manuel Ramos Rivera** (Academia Hondureña de la Lengua), **Marco Ramírez** (City University of New York), **Andrew Reynolds** (West Texas A&M University), **Rubén Ríos-Ávila** (New York University), **Ana María Risco** (Universidad Nacional de Tucumán - CONICET), **Pedro Pablo Rodríguez** (Centro de Estudios Martianos), **Elena Romiti** (Asociación de Profesores de Literatura - Biblioteca Nacional de Uruguay), **Ricardo Roque** (Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas”), **Facundo Ruiz** (Universidad de Buenos Aires), **Luis Salas Klocker** (Universidad de Buenos Aires), **Olga Santiago** (Universidad Nacional de Córdoba), **Mónica Scarano** (Universidad Nacional de Mar del Plata), **Ariela Schnirmajer** (Universidad de Buenos Aires), **Iván Schulman** (University of Illinois at Urbana-Champaign), **Carmen Suárez León** (Centro de Estudios Martianos), **Azusa Tanase** (Universidad Complutense de Madrid - Universidad de Tokyo), **Herminia Terrón de Bellomo** (Universidad Nacional de Jujuy), **Marlene Vázquez Pérez** (Centro de Estudios Martianos), **María Soledad Zabalza** (University of Toronto), **Marcela Zanín** (Universidad de Rosario), **Ana Laura Zavala Díaz** (Universidad Nacional Autónoma de México).